

HAMMAR®

LIFEJACKET INFLATOR

STANDARD MODEL A1
STANDARD MODEL M1



- GB** PRODUCT INFORMATION
- DE** PRODUKTINFORMATION
- FR** PRÉSENTATION DU PRODUIT
- SE** PRODUKTINFORMATION
- NO** PRODUKTINFORMASJON
- DK** PRODUKTINFORMATION
- FI** TUOTESELOSTE
- EE** TOOTEINFO
- NL** PRODUCTINFORMATIE
- IT** INFORMAZIONI SUL PRODOTTO
- SP** INFORMACIÓN DE PRODUCTO

ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification



HAMMAR®

BETTER SOLUTIONS FOR SAFETY AT SEA

C.M. Hammar AB, August Barks gata 15
SE-421 32 Västra Frölunda (Gothenburg), Sweden
Phone +46 31 709 65 50, Fax +46 31 49 70 23
info@cmhammar.com, www.cmhammar.com

IMPORTANT INFORMATION!

GB**Important Information!**

Hammar strongly recommends that you service your lifejacket annually at a qualified service station.

DE**Wichtige Information!**

Hammar empfiehlt nachdrücklich, dass Sie Ihre Schwimmweste jährlich bei einer qualifizierten Servicestation warten lassen.

FR**Important !**

Hammar vous recommande fortement de faire inspecter votre gilet de sauvetage tous les ans auprès d'un point-service agréé.

SE**Viktig information!**

Hammar rekommenderar starkt att du varje år lämnar in din livväst för service hos en auktoriserad servicestation.

NO**Viktig informasjon!**

Hammar anbefaler på det sterkeste at du gjør årlig service på redningsvesten hos en autorisert servicestasjon.

DK**Vigtig information!**

Hammar anbefaler på det kraftigste, at du får efterset din redningsvest en gang årligt hos en autoriseret servicested.

FI**Tärkeitä tietoja!**

Hammar suosittelee lämpimästi pelastusliiviesi vuosittaista huoltamista valtuutetussa huollossa.

EE**Tähtis info!**

Hammar soovitab tungivalt, et hooldaksite oma päästevesti kord aastas selleks volitatud hooldusfirmas.

NL**Belangrijke informatie!**

Hammar raadt u met klem aan uw reddingsvest jaarlijks een servicebeurt te laten geven in een erkende service-eenheid.

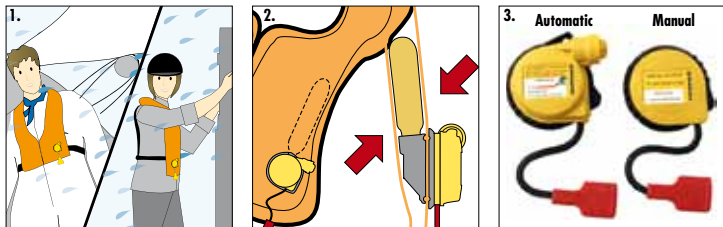
IT**Informazione importante!**

Hammar raccomanda vivamente di far ispezionare il giubbotto di salvataggio almeno una volta all'anno presso un centro di assistenza autorizzato.

SP**¡Información importante!**

Hammar recomienda encarecidamente hacer el servicio del chaleco salvavidas anualmente en un centro de servicio cualificado.

GB**Life Jacket Inflator** _____ **4****DE****Auslösemechanismus für Automatikwesten** _____ **6****FR****Déclencheur de gilet de sauvetage** _____ **8****SE****Livvästutlösare** _____ **10****NO****Redningsvestutløser** _____ **12****DK****Redningsvestudløser** _____ **14****FI****Laukaisin pelastusliiveinin** _____ **16****EE****Päästevesti täispuhuja** _____ **18****NL****Reddingsvestautomaat** _____ **20****IT****Sistema di gonfiaggio per cinture di salvataggio** _____ **22****SP****Hinchador de chaleco** _____ **24**



There are two models of the Hammar® Inflator

A Manual, M1 and a Manual/Automatic version, A1. Both are compatible so that you can upgrade from a Manual to a Manual/ Automatic and vice versa in minutes if you wish.

Some big benefits of the Hammar® Manual/ Automatic Life Jacket Inflator, A1

- Unique hydrostatic valve that protects the water sensitive element. No activation in rain, spray, splash or humidity. (1)
- Gas cylinder located inside the lifejacket bladder. Cylinder protected against corrosion. Reduces snagging hazard. (2)
- No service requirement of the Inflator Cap for 5 years.

The Manual/Automatic version works like this (4):

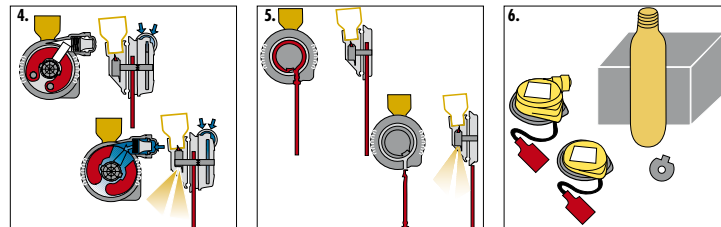
When the Inflator is lowered more than about 10 cm in the water, the hydrostatic valve opens and lets the water meet the water sensitive element that in turn releases a stainless steel coil spring. The spring then drives a needle into the end of the gas cylinder, which is now punctured so that the gas instantly fills the lifejacket. Total buoyancy is often reached within 4 – 5 seconds.

NOTE: When wearing foul weather clothing a lifejacket has to overcome the fact that air is often trapped in the clothing causing the user to both surface quickly and float on the back. This may cause slow or non-activation of the Inflator, as this will place the valve uppermost, preventing it from being sufficiently submerged. An unchanged parallel position of the body to the water surface with the hydrostatic valve uppermost has the same effect. In such cases, the manual back-up (pull tab) should be used to inflate the lifejacket. Changing position in the water, or falling into the water in all other ways, will activate the hydrostatic valve and the lifejacket will inflate.

NOTE: When using the manual activation on an automatic A1 model the indicator will not turn from green to red. It is only the automatic activation that activates the indicator.

Getting familiar with your lifejacket and the Manual/Automatic Inflator

If you want to test your lifejacket in water, you can do this without activating the Inflator. Just inflate your jacket through the oral tube and then go swimming. The counter pressure inside the bladder will prevent the hydrostatic valve from



opening! In this way you will not use up your gas cylinder and Inflator. After your swim, let the jacket dry off, and then deflate it. (See repacking below)

The Manual Inflator - M1 (5)

The Manual Inflator is activated by pulling the red handle. The gas cylinder is then punctured with a needle and the lifejacket inflates within seconds.

Service and maintenance

The Manual/Automatic inflator needs replacement after use or after the five years expiry date. The Manual Inflator needs replacement after use. No expiry date. When not in use always store your Lifejacket in dry and well ventilated space.

Periodical checking

1. Check that the single point indicator is green.
2. Check that expiry date is within the limit.
3. Check that red handle is attached.
4. Check that the gas cylinder is firmly tightened by holding it through the lifejacket fabric.

Don't forget the annual service on your lifejacket!

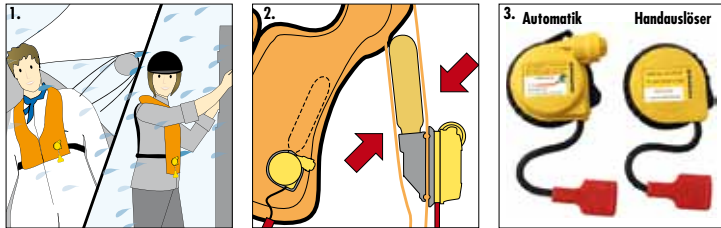
Please remember the periodical checking and inspection of the rest of the lifejacket. Check the instructions from the lifejacket manufacturer. For further information on periodical checking and annual service, you are always welcome to visit our web-site www.cmhammar.com.

Repacking

If your Lifejacket has been used and/or the Hammar Inflator replaced, always inflate the jacket through the oral tube and check that it stays inflated at least over night. If the Lifejacket fails the inflation test contact your nearest service station for further check. Empty the Lifejacket again by pushing in the non-return valve in the top of the oral tube and press out **ALL RESIDUAL AIR** from the bladder, so that the jacket may be folded properly. Let the Lifejacket dry before packing.

Ask your dealer for replacement kits! (6)

We hope that you accept this little inconvenience if and when your lifejacket has been in action to save your life.



Der Hammar® Auslösemechanismus gibt es in zwei verschiedenen Ausführungen:

Eine manuelle, M1, sowie eine manuelle/automatische Ausführung, A1. Beide Ausführungen sind kompatibel, man kann daher bei Bedarf die manuelle sehr leicht gegen die manuelle/automatische Ausführung austauschen und umgekehrt.

Einige der wichtigen Vorteile des Hammar® Manuellen/Automatischen Schwimmwesten-auslösers

- Ein einzigartiges hydrostatisches Ventil schützt den wasserempfindlichen Sensor, der daher nicht durch Regen, Spritzwasser oder feuchte Luft aktiviert wird. (1)
- Die Gaspatrone befindet sich innerhalb der Schwimmblase. Hierdurch ist sie geschützt und reduziert die Abnutzung des Stoffs. (2)
- Die Auslöserkappe ist fünf Jahre wartungsfrei.

So funktioniert die Manuelle/Automatische Ausführung (4):

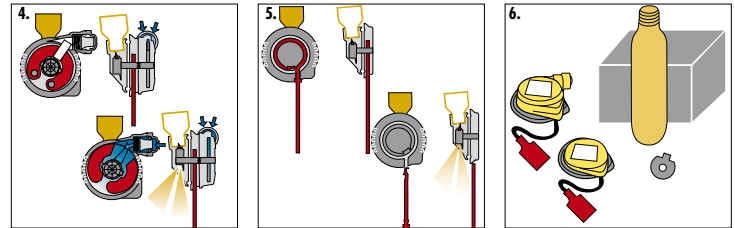
Wenn der Auslöser mehr als etwa 10 cm unter Wasser gedrückt wird, öffnet sich das hydrostatische Ventil und lässt Wasser an den wassersensiblen Sensor, der seinerseits eine rostfreie Stahlfeder freigibt. Diese Feder drückt eine Nadel in den Gaszylinder, der daraufhin unmittelbar die Schwimmblase aufbläst. Dieser Vorgang dauert zumeist nur 4 bis 5 Sekunden.

HINWEIS: Beim Tragen von dicker Regenschutzkleidung wird in der Bekleidung oft Luft eingeschlossen, die dazu führt, dass die betreffende Person mit der Schwimmweste sehr schnell wieder an die Wasseroberfläche gelangt und dann auf dem Rücken schwimmt. Hierdurch kann es geschehen, dass der Schwimmwestenauslöser sehr langsam oder gar nicht aktiviert wird, da das Ventil noch oben zeigt und nicht tief genug unter Wasser gerät. Eine unverändert parallele Position des Körpers zur Wasseroberfläche, bei der das hydrostatische Ventil nach oben zeigt, hat den gleichen Effekt. In diesen Fällen sollte der Handgriff gezogen werden, um die Schwimmweste aufzublasen. Eine Veränderung der Position im Wasser bzw. alle anderen Arten des Fallens oder Springens in Wasser aktivieren das hydrostatische Ventil, und die Schwimmweste wird aufgeblasen.

HINWEIS: Wenn Sie bei einem automatischen A1-Modell die manuelle Aktivierung verwenden, schaltet die Anzeige nicht von Grün auf Rot. Nur die automatische Aktivierung aktiviert die Anzeige.

Machen Sie sich mit Ihrer Schwimmweste und dem Manuellen/Automatischen Auslöser vertraut

Wenn Sie Ihre Schwimmweste im Wasser testen möchten, können Sie dies tun, ohne die automatische Funktion zu aktivieren. Sie blasen die Schwimmweste einfach



durch das Mundstück auf und gehen schwimmen. Der Gegendruck in der Weste verhindert, dass sich das hydrostatische Ventil öffnet! Daher verbrauchen Sie das Gas in der Patrone nicht unnötig. Nach dem Schwimmen lassen Sie die Weste trocknen und die Luft wieder heraus (siehe Zusammenpacken weiter unten).

Manueller Auslöse – M1 (5)

Das manuelle Aufblasen wird durch Ziehen des roten Griffs ausgelöst. Der Gaszylinder wird dann durch eine Nadel punktiert, und die Schwimmweste bläst sich innerhalb von Sekunden auf.

Service und Wartung

Der manuelle/automatische Auslöser muss nach Ablauf von fünf Jahren und nach Gebrauch ersetzt werden. Der manuelle Auslöser hat keine Verfallszeit und muss nur nach Gebrauch ersetzt werden. Bewahren Sie die Schwimmweste in einem trockenen und gut belüfteten Raum auf, wenn Sie sie nicht verwenden.

Regelmäßige Überprüfungen:

1. Kontrollieren, dass die Anzeige grün zeigt.
2. Kontrollieren, dass das Verfallsdatum nicht überschritten ist.
3. Kontrollieren, dass der rote Handgriff richtig angebracht ist.
4. Durch Fühlen durch den Stoff kontrollieren, dass die Gaspatrone fest eingeschraubt ist.

Bitte vergessen Sie die jährliche Wartung Ihrer Rettungsweste nicht!

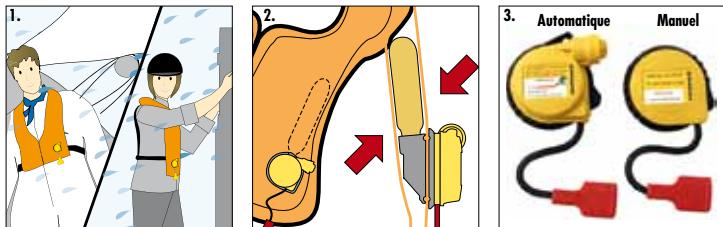
Vergessen Sie nicht, die gesamte Rettungsweste in regelmäßigen Abständen zu überprüfen. Bitte beachten Sie hierzu die Hinweise des Rettungswestenherstellers. Wartung finden Sie auch auf unserer Homepage unter: www.cmhammar.com.

Zusammenpacken

Wenn Ihre Rettungsweste benutzt und/oder wenn der Hammar Auslösemechanismus ersetzt wurde, müssen Sie die Weste mit dem Mundstück aufblasen und kontrollieren, dass die Luft mindestens 12 Stunden lang gehalten wird. Falls die Rettungsweste den Test des Aufblasens nicht besteht, wenden Sie sich bitte an Ihre Servicestation, um die Weste genauer überprüfen zu lassen. Anschließend entleeren Sie die Blase der Rettungsweste durch Druck auf das Ventil oben am Mundstück **VOLLSTÄNDIG** und falten die Weste dann ordentlich zusammen. Die Rettungsweste trocknen lassen, bevor sie zusammengelegt wird.

Austausch-Kits erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler(6)!

Nachdem die Schwimmweste in Gebrauch war und Leben gerettet hat, wird sie mit dem Austausch-Kit wieder einsatzbereit gemacht.



Le déclencheur Hammar® existe en deux versions

Manuelle, M1 et Manuelle/Automatique, A1. Les versions étant compatibles, il est possible de passer de la manuelle à la Manuelle/Automatique, et vice versa, en quelques minutes si on le souhaite.

Principaux avantages du déclencheur Manuel/Automatique Hammar®

- Soupape hydrostatique spéciale qui protège l'élément hydrosensible. Pas d'activation avec la pluie, les projections, l'aspersion ou l'humidité. (1)
- Bouteille de gaz située dans l'enveloppe du gilet, à l'abri de la corrosion. Réduction du risque d'accrochage. (2)
- Pas d'entretien du capuchon de déclencheur pendant 5 ans.

Fonctionnement de la version Manuelle/Automatique (4)

Lorsque le déclencheur est immergé de plus de 10 cm, la soupape hydrostatique s'ouvre et l'eau entre en contact avec l'élément hydrosensible. Celui-ci actionne un ressort en acier inoxydable qui pousse une aiguille dans l'extrémité de la cartouche. Le gaz emplit instantanément le gilet.

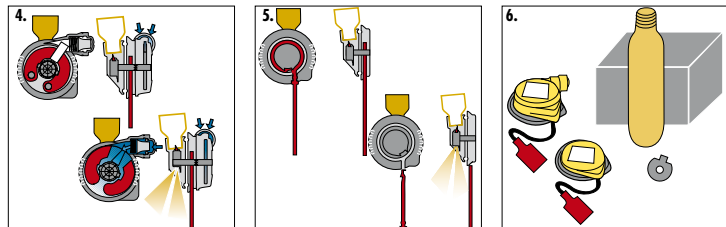
La flottabilité maximale est atteinte en 4 à 5 secondes.

REMARQUE: Quand on porte des vêtements de mauvais temps, on peut faire surface très rapidement et flotter sur le dos en raison de l'air emprisonné dans les vêtements. Cela peut retarder ou annuler l'activation du gilet, la soupape n'étant pas suffisamment immergée. Le fait de garder le buste parallèlement à la surface de l'eau, la soupape hydrostatique orientée vers le haut, peut avoir le même effet. Il faut alors utiliser le dispositif manuel (poignée) pour gonfler le gilet. Si on change de position dans l'eau ou si on saute ou tombe à l'eau de toute autre façon, la soupape hydrostatique se déclenchera et gonflera le gilet de sauvetage.

REMARQUE: L'activation manuelle de la version Automatique A1 ne déclenche pas l'indicateur du vert au rouge. Seule l'activation automatique déclenche cet indicateur.

Essai du gilet avec déclencheur Manuel/Automatique

Il est possible d'essayer le gilet dans l'eau sans activer le système de gonflage, simplement en le gonflant par l'embout oral avant d'entrer dans l'eau. La pression interne du gilet bloquera l'ouverture de la



soupape ! Bouteille de gaz et déclencheur ne sont donc pas utilisés. Ensuite, faire sécher et dégonfler le gilet (se référer à **Rangement** ci-dessous).

Le déclencheur manuel - M1 (5)

On actionne la version Manuelle en tirant sur la poignée rouge. L'aiguille crève la bouteille et le gilet se gonfle en quelques secondes.

Maintenance

Le déclencheur manuel/automatique doit être remplacé après emploi ou à la date limite de cinq ans.

Le déclencheur Manuel doit être remplacé après emploi. Pas de date limite d'utilisation.

Quand le gilet ne sert pas, il doit toujours être rangé dans un endroit sec et bien aéré.

Inspection périodique

1. Vérifier la présence du point indicateur vert.
2. Contrôler la date limite d'utilisation.
3. Vérifier que la poignée rouge est en place.
4. Vérifier que la cartouche est bien attachée en la manipulant à travers l'enveloppe du gilet.

N'oubliez pas de réviser votre gilet de sauvetage chaque année !

Effectuer les vérifications et inspections périodiques du gilet de sauvetage. Se référer aux instructions du fabricant du gilet de sauvetage.

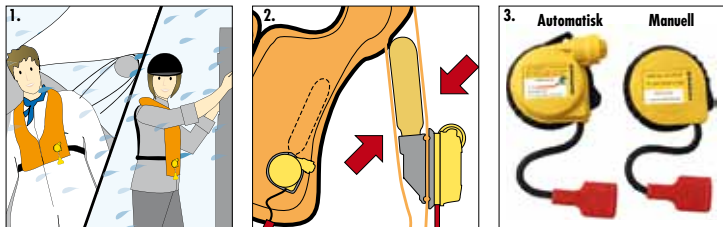
Pour toute information complémentaire concernant le contrôle périodique et la révision annuelle, consultez notre site internet: www.cmhammar.com

Rangement du gilet

Après emploi du gilet ou remplacement du déclencheur, gonfler le gilet au moyen de l'embout buccal et vérifier qu'il reste gonflé jusqu'au lendemain. Si ce n'est pas le cas, contactez votre point-service le plus proche pour inspecter le matériel. Dégonfler ensuite le gilet en appuyant sur la soupape de l'embout buccal et chassez **TOUT AIR RÉSIDUEL** avant le pliage. Faites-le bien sécher avant de le ranger.

Demandez les kits de remplacement (6) !

Nous espérons que vous accepterez cette petite contrainte au cas où le gilet de sauvetage se serait activé pour vous sauver la vie.



Hammar livvästutlösare finns i 2 versioner

En Manuell, M1 och en Manuell/Automatisk, MA1. Båda är utbytbara, vilket innebär att man lätt kan ersätta den Manuella med en Manuell/Automatisk eller tvärtom om så önskas.

Några viktiga fördelar med Hammar® Manuell/Automatisk livvästutlösare

- Unik hydrostatisk ventil som skyddar den vattenkänsliga sensorn. Ingen aktivering sker p.g.a. regn, vågstänk eller fuktig luft. (1)
- Gaspatronen är monterad inuti västen. Detta skyddar gaspatronen från att korrodera och minskar slitaget mot tyget. (2)
- Inget servicebehov av utlösarens överdel under 5 år.

Hammar® Manuell/Automatisk livvästutlösare fungerar enligt följande (4)

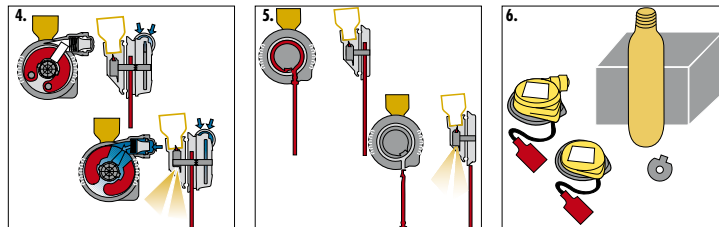
När utlösaren sänks ner mer än ca. 10 cm i vatten, öppnas den hydrostatiska ventilen och vatten tränger in till den vattenkänsliga sensorn, som i sin tur fjädrar en rostfri fjäder. Gaspatronen punkteras härvid av ett stift, och västen fylls genast av gas. Livvästen blir oftast helt upplåst inom endast 4 – 5 sekunder.

OBS: Om man bär sjöställ eller liknande kraftiga kläder, stannar det ofta kvar luft innanför kläderna som också ger flytkraft och gör att man snabbt kommer upp till ytan och/eller blir flytande på ryggen. Detta kan förorsaka att det tar längre tid eller att utlösaren inte löser ut alls, eftersom inget vatten får tillträde till sensorn. Ett oförändrat läge av kroppen parallellt med vattenytan och med den hydrostatiska ventilen överst, får samma effekt. Använd i så fall det manuella handtaget för att utlösa upplåsningsmekanismen. Att ändra läge i vattnet, eller att hoppa eller falla i vattnet, kommer att aktivera den hydrostatiska ventilen och västen kommer att blåsas upp.

OBS: Om du använder den manuella utlösaren på en automatisk A1-modell, kommer indikatorn inte att ändra färg från grön till röd. Det är bara den automatiska utlösaren som aktiverar indikatorn.

Pröva den Manuella/Automatiska utlösaren:

Om du önskar pröva din livväst, kan du göra detta utan att aktivera den automatiska funktionen. Blås bara upp västen via munstycket och hoppa i vattnet. Mottrycket i lungan hindrar den automatiska ventilen från att öppnas. På det här



viset kommer varken gaspatronen eller den automatiska utlösaren att spolieras. Efter att västen har torkat ordentligt, skall all luft pressas ut genom munventilen (se avsn. **Ompackning** nedan).

Den Manuella utlösaren M1 (5)

Den manuella utlösaren aktiveras genom att man drar i det röda handtaget. Gaspatronen punkteras av ett stift och livvästen blåses upp inom några sekunder.

Service och underhåll

Den Manuella/Automatiska utlösaren behöver bytas ut efter att den aktiverats eller efter 5 år. Den Manuella utlösaren behöver bara bytas ut efter användning. Ingen tidsbegränsning. När livvästen inte används, skall den förvaras på ett torrt och väl ventilerat ställe.

Periodisk kontroll

1. Kontrollera att indikatorn visar grönt.
2. Kontrollera att utgångsdatum ligger inom gränsen.
3. Kontrollera att det röda handtaget sitter på.
4. Kontrollera att gascylindern är ordentligt iskruvad, genom att känna på den genom västmaterialet .

Glöm inte den årliga servicen av livvästen!

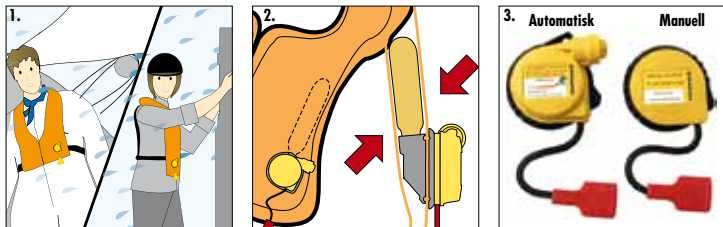
Kom ihåg att inspektera resten av livvästen med regelbundna intervaller. Se instruktioner från livvästillverkaren. För ytterligare information om regelbunden kontroll och årlig service, är ni alltid välkomna att besöka vår hemsida: www.cmhammar.com.

Ompackning

Om din livväst har använts och/eller om Hammar livvästutlösare har bytts ut, blås alltid upp livvästen genom munventilen och kontrollera att den håller luften åtminstone över natten. Om livvästen inte klarar testet ta kontakt med närmaste servicestation för ytterligare kontroll. Töm västen på luft genom att trycka in backventilen på toppen av munventilen och pressa ut **ALL KVARVARANDE** luft från lungan så att livvästen kan vikas ihop ordentligt. Låt livvästen torka helt innan den packas ihop.

Skaffa utbytessats hos din handlare(6)!

Vi hoppas detta lilla omak kan accepteras om och när livvästen har varit i bruk för att rädda ert liv.



Hammar® redningsvestutløser finnes i to versjoner

En Manuell (M1) og en Manuell/Automatisk (A1). Begge er kompatible med hverandre, slik at du lett kan oppgradere fra Manuell til Manuell/Automatisk og omvendt hvis du ønsker det.

Noen vesentlige fordeler med Hammar® Manuell/Automatisk redningsvestutløser

- En unik hydrostatisk ventil som beskytter den vannløselige sensoren. Ventilen aktiveres ikke av regn, sjosprøyt eller høy luftfuktighet. (1)
- Gassflasken er montert inne i redningsvesten. Dette beskytter flasken mot korrosjon og reduserer slitasjen på vestmaterialet. (2)
- Det er ikke behov for service av utløserlokket de 5 første årene.

Slik fungerer Hammar® Manuell/Automatisk utløser (4)

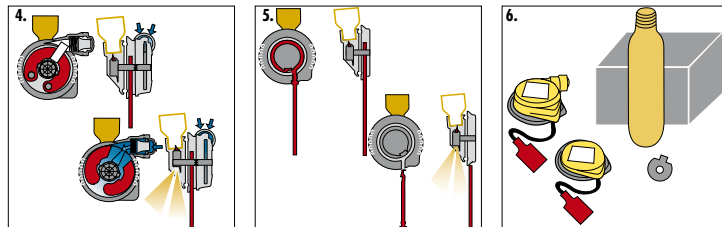
Når utløseren senkes mer enn 10 cm ned i vann, åpnes den hydrostatiske ventilen, og vann trenger inn til den vannløselige sensoren, som frigjør en rustfri fjær. Gassflasken punkteres av en stift, og vesten fylles umiddelbart med gass. Det tar som regel 4 – 5 sekunder før vesten er helt oppblåst.

MERK: Hvis man bruker klær tilpasset

harde værforhold, samles det ofte luft innenfor klærne, noe som medfører at brukeren både kommer raskt opp til overflaten og blir liggende og flyte på ryggen. Dette kan føre til at utløseren aktiveres sent, eller ikke i det hele tatt, ettersom dette vil plassere ventilen øverst og forhindre at den senkes langt nok ned i vannet. En uendret parallell kroppsstilling i forhold til vannets overflate, med den hydrostatiske ventilen øverst, har samme virkning. I slike tilfeller bør den manuelle reserveløsningen (et håndtak) brukes til å blåse opp redningsvesten. Hvis man endrer stilling i vannet, eller hvis man hopper eller faller i vannet, vil den hydrostatiske ventilen aktiveres og redningsvesten blåses opp. **MERK:** Hvis du benytter den Manuelle utløseren på en automatisk A1-modell, vil indikatoren ikke skifte farge fra grønn til rød. Det er kun den Automatiske utløseren som aktiverer indikatoren.

Lær din redningsvest og den Manuelle/Automatiske utløseren å kjenne

Hvis du ønsker å prøve redningsvesten, kan du gjøre dette uten å aktivere den automatiske funksjonen. Blås opp redningsvesten med munnstykket og hopp i vannet. Mottrykket i vesten forhindrer at den hydrostatiske ventilen åpnes! På den måten slipper du å bruke gassflasken og



utløseren unødig. Når vesten er helt tørr, må all luft presses ut gjennom munnstykket igjen (se **Pakking** nedenfor).

Den Manuelle utløseren - M1 (5)

Den Manuelle utløseren aktiveres ved å dra i det røde håndtaket. Gassflasken punkteres da med en stift, og redningsvesten blåses opp i løpet av noen få sekunder.

Service og vedlikehold

Den Manuelle/Automatiske utløseren må byttes ut etter at den er blitt aktivert, eller etter oppgitt holdbarhetstid (5 år). Den Manuelle utløseren må byttes ut etter at den er blitt aktivert. Den har ingen holdbarhetstid. Når redningsvesten ikke er i bruk, skal den oppbevares på et tørt og godt ventilert sted.

Periodisk kontroll

1. Kontroller at indikatoren viser grønt.
2. Kontroller at holdbarhetstiden ikke er utløpt eller er nær ved å utløpe.
3. Kontroller at det røde håndtaket er festet.
4. Kontroller at gassflasken er skrudd godt igjen ved å ta tak i den gjennom vestmaterialet.

Husk den årlige servicen på redningsvesten!

Husk den periodiske kontrollen av resten av redningsvesten. Kontroller anvisningene fra redningsvestprodusenten.

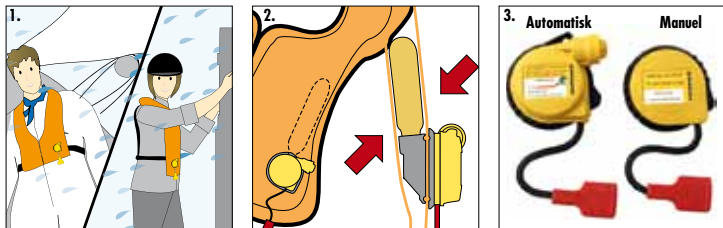
For nærmere opplysninger om periodisk kontroll og årlig service, sjekk vårt nettsted: www.cmhammar.com.

Pakking

Hvis redningsvesten har vært aktivert og/eller Hammar-utløseren er blitt byttet, skal vesten alltid blåses opp gjennom munnstykket og beholde luften minst over natten. Hvis redningsvesten ikke klarer oppblåsningsstesten, kontakt nærmeste servicestasjon for ytterligere kontroll. Tøm vesten for luft igjen ved å trykke på tilbakeslagsventilen på toppen av munnstykket og press **ALL GJENVÆRENDE LUFT** ut av vesten slik at den kan brettes ordentlig. Redningsvesten skal være helt tørr før den pakkes sammen.

Spør etter reservedelssett hos din forhandler (6)!

Vi håper du finner dette umaken verdt hvis eller når redningsvesten har vært i bruk for å redde livet ditt.



Der er to modeller af Hammar® udløseren

En Manuel, M1 og en Manuel/Automatisk version, A1. De er begge kompatible, så du kan opgradere fra en Manuel til en Manuel/Automatisk og vice versa på få minutter, hvis du ønsker det.

Nogle store fordele ved Hammar® Manuel/Automatisk redningsvestudløser

- Unik hydrostatisk ventil, der beskytter den vandfølsomme sensor. Ingen aktivering på grund af regn, sprøjt, stænk eller fugt. (1)
- Gascylinder, der er placeret inde i redningsvestens blære. Cylindere er beskyttet mod korrosion. Faren for fasthængning er reduceret. (2)
- Ingen krav om service på udløserlåget i 5 år.

Den Manuelle/Automatiske udgave fungerer som følger (4)

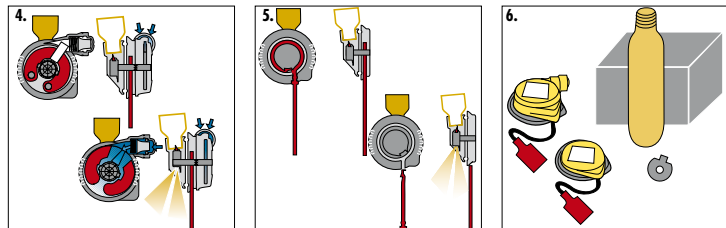
Når udløseren sænkes mere end ca. 10 cm ned i vand, åbner den hydrostatiske ventil og lader vandet komme i kontakt med den vandfølsomme sensor, som så udløser en spiralfjeder af rustfrit stål. Dernæst fører fjederen en nål ind i enden af gascylinderen, som således punkteres, og det medfører, at redningsvesten med det samme fyldes med gas. Der opnås ofte total flydeevne inden for 4 – 5 sekunder.

NB: Når man har vand- og vindtæt overtøj på, skal en redningsvest hamle op med det faktum, at der ofte fås luft i beklædningen, hvilket får brugeren til både at stige hurtigt op til overfladen og flyde på ryggen. Og dette kan medføre langsom eller ingen aktivering af udløseren, efter-som dette vil placere ventilen øverst, hvorved den forhindres i at blive tilstrækkeligt nedsænket i vandet. Det samme sker, hvis kroppen konstant ligger parallelt i forhold til vandoverfladen. I sådanne tilfælde skal man anvende den manuelle reservestrop (håndtag) til at puste redningsvesten op med. Hvis man ændrer position i vandet, eller springer eller falder i vandet på enhver anden måde, vil den hydrostatiske ventil blive aktiveret og redningsvesten pustet op.

NB: Bruges den manuelle udløsning på en automatisk A1-model, går indikatoren ikke fra grøn til rød. Det er kun den automatiske udløsning, der aktiverer indikatoren.

Bliv fortrolig med din redningsvest og den Manuelle/Automatiske udløser

Hvis du vil teste din redningsvest i vand, kan du gøre det uden at aktivere udløseren. Du skal blot puste din redningsvest op gennem mundstykket og tage ud og svømme. Modtrykket inde i blæren vil forhindre den hydrostatiske ventil i at



åbne! På den måde opbruger du ikke din gascylinder og udløser. Når du er færdig med at svømme, skal du lade redningsvesten tørre og derefter komme den for luft. (Se **sammenpakning** nedenfor)

Den manuelle udløser - M1 (5)

Den manuelle udløser aktiveres ved at trække i det røde håndtag. Gascylinderen punkteres derefter af en nål og redningsvesten fyldes på nogle få sekunder.

Service og vedligeholdelse

Den Manuelle/Automatiske udløser skal udskiftes efter brug eller ved udløbsdatoen efter fem år. Den Manuelle udløser skal udskiftes efter brug. Der er ingen udløbsdato. Når redningsvesten ikke anvendes, skal den opbevares på et tørt og velventileret sted.

Periodiske tjek

1. Tjek at indikatoren er grøn.
2. Tjek at udløbsdatoen endnu ikke er oprundet.
3. Tjek at håndtaget er fastgjort.
4. Tjek at gascylinderen er godt fastspændt ved at tage fat om den gennem redningsvestens stoff.

Glem ikke den årlige service af din redningsvest!

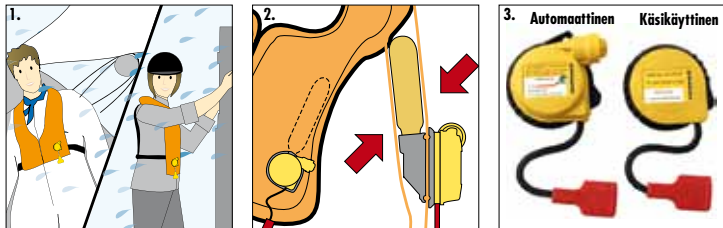
Husk at undersøge resten af redningsvesten med regelmæssige mellemrum. Tjek instruktionerne fra redningsvestfabrikanten. Hvis du ønsker yderligere oplysninger om periodisk tjek og årlig service, kan du altid gå ind på vores hjemmeside: www.cmhammar.com.

Sammenpakning

Hvis din redningsvest har været brugt, og/eller Hammar udløseren er udskiftet, skal du altid puste vesten op gennem mundstykket og tjekke, at den beholder luften mindst natten over. Hvis redningsvesten ikke klarer fylde testen, skal du kontakte din nærmeste servicecenter med henblik på yderligere kontrol. Tøm redningsvesten igen ved at trykke kontraventilen i toppen af mundstykket ind og presse **AL RESTERENDE LUFT** ud fra blæren, så vesten kan foldes rigtigt sammen. Lad redningsvesten tørre, før du pakker den sammen.

Bed om udskiftningsskits hos din forhandler (6)!

Vi håber, at du kan acceptere denne lille ulempe, hvis og når din redningsvest har været i aktion for at redde dit liv.



Hammar®-laukaisinta on saatavana kahtena mallina

Käsilaukaisulla varustettu malli M1 ja käsi-/automaattilaukaisulla varustettu malli A1. Ne ovat keskenään yhteensopivia, joten voit halutessasi vaihtaa käsilaukaisumallin käsi-/automaattilaukaisuun ja päinvastoin muutamassa minuutissa.

Käsi-/Automaattisen pelastusliivien Hammar®-laukaisimen tarjoamia etuja

- Ainutlaatuinen hydrostaattinen venttiili, joka suojaa vedelle herkkää elementtiä. Ei aktivoidu sateen, roiskeiden eikä kosteuden vaikutuksesta. (1)
- Kaasusylinteri sijaitsee pelastusliivien kelluksessa. Säiliö on suojassa korroosiolta, eikä hankaudu kangasta vasten. (2)
- Laukaisimen yläosaa ei tarvitse huoltaa viiteen vuoteen.

Käsi-/Automaattilaukaisulla varustettu versio toimii seuraavasti (4)

Kun laukaisin upotetaan veteen vähintään 10 cm syvyyteen, hydrostaattinen venttiili avautuu ja päästää veden kosketuksiin vedelle herkän elementin kanssa, joka vuorostaan laukaisee ruostumattomasta teräksestä valmistetun kierrejousen.

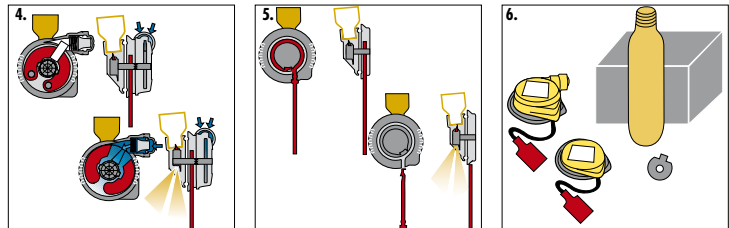
Jousen päässä oleva piikki puhkaisee kaasusäiliön pään, ja kaasu täyttää välittömästi pelastusliivin. Täysi kellutuskyky saavutetaan useimmiten 4 – 5 sekunnissa.

HUOM: Kun käytetään vedenpitäviä vaatteita, niiden sisään jää usein ilmaa, jonka ansiosta henkilö nousee nopeasti pintaan ja jää kellumaan selällään. Laukaisin voi tämän johdosta aktivoitua hitaasti tai jäädä kokonaan aktivoitumatta, koska venttiili jää ylimmäksi eikä uppoa kunnolla veteen. Samoin käy, jos kellutaan vaakasuorassa ja hydrostaattinen venttiili on ylimpanä. Tässä tapauksessa pitää käyttää käsilaukaisua (nappulasta vetämällä). Asennon vaihtaminen vedessä ja veteen hyppääminen tai putoaminen kaikkiin muihin asentoihin aktivoi hydrostaattisen venttiilin, ja pelastusliivit täytyvät.

HUOM: Jos käytät käsilaukaisua käsi-/automaattimallissa A1, ilmaisimien ei vaihda väriä vihreästä punaiseksi. Vain automaattinen aktivointi aktivoi ilmaisimen.

Tutustu pelastusliiviisi ja Käsi-/Automaatti-laukaisimeen

Jos haluat testata pelastusliiviä vedessä, voi tehdä sen aktivoimatta laukaisinta.



Täytä vain liivi täyttöputkeen puhaltamalla ja hyppää veteen. Täytetyn liivin vastapaine estää hydrostaattisen venttiilin avautumisen! Näin sinun ei tarvitse käyttää kaasusäiliötä eikä laukaisinta. Anna liivin kuivua uinnin jälkeen ja laske siitä sitten ilma pois (katso **Uudelleenpakkaus** jäljempää).

Käsilaukaisumalli – M1 (5)

Käsilaukaisin aktivoidaan vetämällä punaisesta kahvasta. Neula puhkaisee tällöin kaasusylinterin, ja pelastusliivit täytyvät muutamassa sekunnissa.

Huolto ja kunnossapito

Käsi-/automaattilaukaisin pitää vaihtaa käytön jälkeen tai viiden vuoden käyttöajan kuluttua umpeen. Käsilaukaisin pitää vaihtaa käytön jälkeen. Ei käyttöaika rajoitusta. Silloin kun pelastusliivejä ei käytetä, säilytä niitä kuivassa ja hyvin tuuletetussa säilytyspaikassa.

Tarkastus aika ajoin

1. Tarkasta, että ilmaisimien on vihreä.
2. Tarkasta, että käyttöaikaa on vielä jäljellä.
3. Tarkasta, että punainen kahva on paikallaan.

4. Tarkasta, että kaasusäiliö on kunnolla kiinni tarttumalla siihen liivin kankaan läpi.

Muista huollattaa pelastusliivi vuosittain!

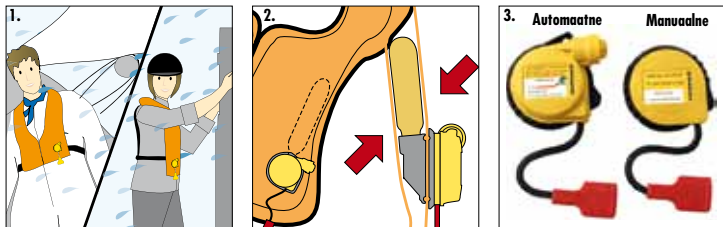
Muista tarkistaa liivi muilta osin säännöllisesti. – Tutustu pelastusliivien valmistajan ohjeisiin. Lisätietoja säännöllisestä tarkistuksesta ja vuosihuollosta saat kotisivuiltamme osoitteesta www.cmhammar.com.

Uudelleenpakkaus

Jos olet käyttänyt pelastusliivejä ja/tai vaihtanut Hammar-laukaisimen, täytä liivit puhallusputken kautta ja tarkista, että ilma pysyy liiveissä ainakin yön yli. Mikäli pelastusliivien täyttötesti epäonnistuu, ota yhteys lähimpään huoltoon liivien tarkempaa tarkastusta varten. Tyhjennä liivit vetämällä puhallusputken yläpäässä olevasta venttiilistä ja painamalla **KAIKKI JÄÄNNÖSILMA** ulos liiveistä, jotta voisit taittaa liivit kasaan. Anna liivien kuivua ennen pakkaamista.

Kysy vainto-osia myyjiltäsi (6)!

Toivomme sinun hyväksyvän tämän pikku vaivan, jos ja kun sinun pelastusliivi on ollut käytössä pelastamassa henkeäsi.



Hammar® täispuhujaid on kahte tüüpi

Manuaalne täispuhujaja M1, ja manuaalne/automaatne täispuhujaja A1. Nad on omavahel ühilduvad ja seetõttu saate vaid mõne minuti jooksul vahetada manuaalse täispuhujaja manuaalse/automaatse vastu või vastupidi.

Mõned päästevesti manuaalse/automaatse Hammar® täispuhujaja kasuliku omadused:

- Unikaalne hüdrostaatiline klapp, mis kaitseb vee suhtes tundlikke elemente. Ei aktiveeru vihma, pritsmete ega niiskuse korral. (1)
- Gaasiliinder asub päästevesti sees. Silinder on kaitstud korrosioonist eest ega hõõrdu vastu kangast. (2)
- Täispuhujaja kaas ei vaja hooldust 5 aastat.

Manuaalne/automaatne täispuhujaja töötab järgmiselt (4)

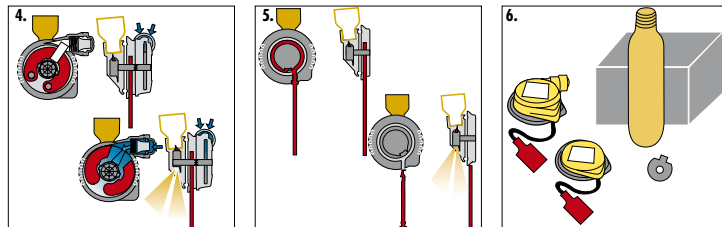
Kui täispuhujaja on vee all üle 10 cm sügavusel, siis hüdrostaatiline klapp avaneb ja laseb veel voolata vee suhtes tundliku elemendi peale, mis omakorda vabastab roostevabast terasest spiraalvedru. Vedru lükkab nõela gaasiliindri otsast läbi ja gaas täidab päästevesti kohe. Täielik üleslükkejõud saavutatakse 4–5 sekundi jooksul.

NB! Päästevesti kandmisel tormiriie tuse peal tuleb arvestada asjaoluga, et sageli jääb õhk rõivaste alla, mistõttu kandja tõuseb kiiresti pinnale ja jääb selli hulgipina. See võib põhjustada, et täispuhujaja aktiveerub aeglaselt või üldse mitte, kuna sellisel juhul on klapp suunatud üles ja see ei jää täielikult vee alla. Sama juhtub ka siis, kui inimene hulbib muutumatus asendis vee pinnal ja hüdrostaatiline klapp on suunatud üles. Sellisel juhul tuleb päästevesti täispuhumiseks kasutada manuaalset varianti, tõmmates otsikut. Asendi muutmine vees, hõppamine või vajumine vette muus asendis aktiveerib kohe hüdrostaatilise klapi ja päästevesti täitub.

NB! Kui automaatne A1 täispuhujaja aktiveerida manuaalselt, ei muutu indikaator rohelisest punaseks. Indikaator aktiveerub ainult täispuhujaja automaatsel aktiveerimisel.

Tutvuge oma päästevesti ja manuaalse/automaatse täispuhujajaga

Kui soovite oma päästevesti vees proovida, saate seda teha täispuhujat aktiveerimata. Lihtsalt puhuge oma päästevestist õhku täis suutoru kaudu ja hüpake vette. Täispuhutud päästevesti sisene vasturõhk ei lase hüdrostaatilisel



klapil avaneda. Nii väldite gaasiliindri ja täispuhujaja asjatut kulumist. Pärast ujumist laske päästevestil kuivada ja seejärel laske see õhust tühjaks (vaadake **kokkupakkimise** juhendit allpool).

Manuaalne täispuhujaja – M1 (5)

Manuaalse täispuhujaja aktiveerimiseks tõmmake punast otsikut. Seepeale torkab nõel gaasiliindri läbi ja päästevestist täitub mõne sekundiga.

Teenindus ja hooldus

Manuaalne/automaatne täispuhujaja tuleb välja vahetada pärast kasutamist või 5-aastase aegumistähtaaja möödumisel. Manuaalne täispuhujaja tuleb välja vahetada pärast kasutamist. Kasutamistähtaeg puudub. Säilitage päästevesti kuivas ja hea õhuvahetusega ruumis.

Regulaarne kontroll

1. Kontrollige, kas ühe näiduga indikaator on roheline.
2. Kontrollige, ega aegumistähtaeg ei ole ületatud.
3. Kontrollige kas punane otsik on kinnitatud.
4. Kontrollige kas gaasiliinder on kindlalt kinni. Selleks hoidke seda läbi päästevesti kanga.

Ärge unustage iga-aastast päästevesti hooldust!

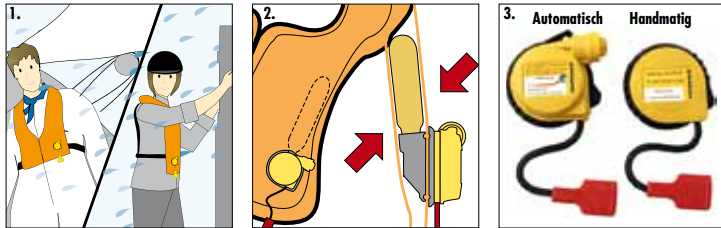
Ärge unustage päästevesti ülejäänud osi perioodiliselt kontrollida ja üle vaadata. Järgige päästevesti tootja juhiseid. Täpsemat teavet perioodilise kontrolli ja iga-aastase hoolduse kohta leiate meie kodulehelt: www.cmhammar.com.

Kokkupakkimine

Kui päästevesti on kasutatud ja/või Hammar täispuhujaja on välja vahetatud, puhuge vest suutoru kaudu õhku täis ja kontrollige, et vest püsiks õhuga täidetuna vähemalt üle öö. Kui test osutab, et päästevesti ei pea õhku, võtke ühendust lähima hooldusfirmaga. Tühjendage päästevest uuesti, vajutades sisse suutoru otsas paiknevat tagasilööklappi, ning pressige **KOGU ÕHK** vestist välja, et vesti saaks korralikult kokku pakkida. Laske päästevestil enne kokkupakkimist kuivada.

Küsi oma edasimüüjal varuosi (6)!

Loodame, et lepite selle väikese ebamugavusega kui päästevesti on kasutatud teie elu päästmisel.



Er zijn twee modellen van het Hammar – opblaassysteem:

Een Handmatige, M1, en een Handmatige/Automatische versie, A1. De twee versies zijn speciaal ontworpen voor afwisselend gebruik en u kunt desgewenst binnen een paar minuten overstappen van de Handmatige versie op de Handmatige/Automatische versie en omgekeerd.

Een aantal grote voordelen van het Handmatige/Automatische opblaassysteem van Hammar®

- Uniek hydrostatisch ventiel ter bescherming van het watergevoelige element. Wordt niet onbedoeld geactiveerd door regen-, sproei-, of opspattend water, of door andere vormen van vochtigheid. (1)
- De gascilinder bevindt zich binnenin de long van het reddingsvest. De cilinder is hierdoor beschermd tegen aantasting door corrosie. Ook is er minder gevaar voor beschadiging. (2)
- Onderhoudsvrije periode op de Inflator Cap is 5 jaar.

De Handmatige/Automatische versie werkt als volgt (4):

Wanneer het mechanisme zich meer dan 10 cm in het water bevindt, opent het hydrostatisch ventiel zich waardoor het watergevoelige element in contact komt met instromend water. Deze deblokkeert een roestvrij stalen spiraalveer. Hierdoor wordt een naald door de afsluiting van de gascilinder gedreven en wordt het reddingsvest onmiddellijk gevuld met het gas. In veel gevallen is

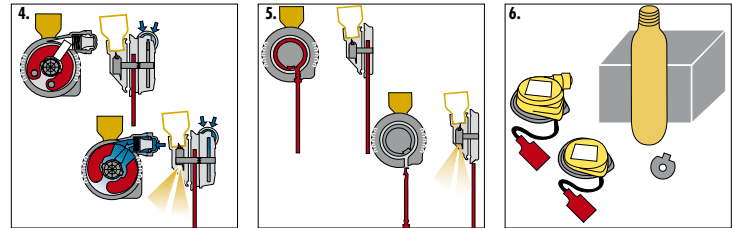
het reddingsvest binnen 4 – 5 seconden volledig gevuld.

OPMERKING: Wanneer de gebruiker speciale slechtweerkleding draagt, moet het reddingsvest de extra moeilijkheid overwinnen dat de lucht in de kleding soms geen kant op kan, waardoor de gebruiker snel naar de oppervlakte stijgt en op zijn of haar rug komt te liggen. Hierdoor kan het gebeuren dat het langer duurt voordat het reddingsvest volledig gevuld is of dat het systeem helemaal niet wordt geactiveerd, doordat het ventiel zich dan volledig boven water bevindt en onvoldoende wordt ondergedompeld. Een ongewijzigde stand van het lichaam evenwijdig aan het wateroppervlak met het hydrostatisch ventiel helemaal bovenaan geeft hetzelfde effect. In dergelijke gevallen dient gebruik te worden gemaakt van de handbediening (trek aan de handgreep) om het reddingsvest te vullen. Door verandering van de ligging in het water en alle andere manieren waarop men in het water terechtkomt zal het hydrostatisch ventiel worden geactiveerd en het reddingsvest worden opgeblazen.

OPMERKING: Wanneer men de handmatige activering gebruikt op een Automatisch A1-model, zal de indicator niet veranderen van groen naar rood. Alleen de automatische activering activeert de indicator.dompeld.

Uw reddingsvest met het Handmatige/Automatische opblaassysteem uitproberen

Wanneer u uw reddingsvest wilt uitproberen in het water, dan is dit mogelijk zonder het systeem



te activeren. Blaas het vest op via het blaaspipje en ga te water. De tegendruk in de long voorkomt dat het hydrostatisch ventiel wordt geopend! Op deze manier voorkomt u dat de gascilinder en het systeem worden opgebruikt. Laat nadat u heeft gezwoomen het vest goed opdrogen en laat het daarna leeglopen. (Zie **opnieuw inpakken** hieronder)

Het Handmatige opblaassysteem - M1 (5)

Het Handmatige opblaassysteem wordt geactiveerd door aan het rode trekkoord te trekken. Er wordt dan met een naald een gaatje geprikt in de gascilinder waardoor het reddingsvest binnen een paar seconden helemaal wordt gevuld.

Service en onderhoud

Het Handmatige/Automatische opblaassysteem moet na gebruik of na vijf jaar (de vervaldatum) worden vervangen. Het Handmatige opblaassysteem moet worden vervangen na gebruik. Hiervoor geldt geen vervaldatum. Wanneer het niet wordt gebruikt, moet het reddingsvest op een droge en goed geventileerde plek worden bewaard.

Periodieke controle

1. Controleer of de éénpuntsindicator nog groen is.
2. Controleer of de vervaldatum niet is verstreken.
3. Controleer of het rode koord nog bevestigd is.
4. Controleer of de gascilinder nog goed vast zit

door deze vast te pakken door de stof van het reddingsvest heen.

Denk aan de jaarlijkse servicebeurt van uw reddingsvest!

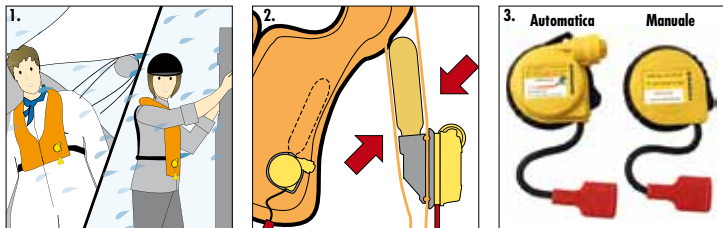
Denk aan de periodieke controle van de rest van het reddingsvest. Raadpleeg de instructies van de fabrikant van het reddingsvest. Verdere informatie over periodieke controles en jaarlijkse service vindt u op onze website: www.cmhammar.com.

Opnieuw inpakken

Wanneer uw reddingsvest gebruikt is en/of wanneer het Hammar opblaassysteem vervangen is, dient u het reddingsvest altijd via het opblaaspipje weer op te blazen en te controleren of het minimaal één nacht opgeblazen blijft. Wanneer uw reddingsvest de opblaasest niet doorstaat, moet u contact opnemen met het dichtstbijzijnde servicepunt voor verdere controle. Laat het reddingsvest weer leeglopen door het ventiel aan de bovenkant van de blaaspip in te drukken. Pers **ALLE OVERGEBLEVEN LUCHT** uit het vest zodat het goed opgevouwen kan worden. Laat het reddingsvest drogen voordat u het inpakt.

Vraag uw dealer om vervangingssets (6)!

We hopen dat u dit kleine ongemak accepteert als uw reddingsvest in actie is geweest om uw leven te redden.



Sono disponibili due modelli del sistema di gonfiaggio Hammar

Una versione Manuale (M1) e una versione Manuale/Automatica (A1). Essendo entrambe compatibili, è possibile scegliere di passare da una versione all'altra in poco tempo.

Alcuni notevoli vantaggi del sistema di gonfiaggio Manuale/Automatico Hammar® per cinture di salvataggio

- Unica nel suo genere, la valvola idrostatica protegge l'elemento sensibile all'acqua e non viene attivata dal contatto accidentale con pioggia, spruzzi o umidità. (1)
- La bomboletta di gas è posta all'interno della camera d'aria della cintura di salvataggio, in modo da risultare protetta dalla corrosione e dal rischio di impigliarsi. (2)
- Il coperchio del sistema di gonfiaggio non richiede alcuna manutenzione per 5 anni.

Funzionamento della versione Manuale/Automatica (4)

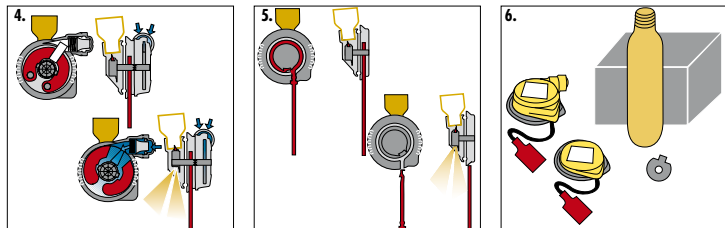
Quando il sistema di gonfiaggio viene sommerso per più di circa 10 cm in acqua, la valvola idrostatica si apre, consentendo all'acqua di entrare in contatto con l'elemento sensibile, il quale a sua volta fa scattare una molla in acciaio inossidabile. Tale molla spinge lo spillo contro il dischetto di chiusura della bomboletta di gas, che viene forato in modo da far fuoriuscire immediatamente il gas che gonfia la cintura. In tal modo si assicura la completa galleggiabilità della cintura nel giro di 4 - 5 secondi.

NOTA: Quando si indossano indumenti impermeabili, è importante risolvere il problema della creazione di sacche d'aria negli indumenti per evitare che l'utilizzatore emerga rapidamente e galleggi in posizione supina. Ciò può causare una lenta o mancata attivazione del dispositivo di gonfiaggio, in quanto la valvola si posizionerebbe troppo in alto per essere sufficientemente immersa nell'acqua. Se il corpo rimane in posizione parallela rispetto alla superficie dell'acqua con la valvola idrostatica in alto, l'effetto è il medesimo. In questi casi, per gonfiare il giubbotto è necessario utilizzare il dispositivo manuale (maniglia). Cambiando la posizione in acqua o cadendovi in qualsiasi altra maniera, viene attivata la valvola idrostatica che fa gonfiare il giubbotto di salvataggio.

NOTA: Nel caso del sistema di gonfiaggio automatico A1, l'azionamento manuale non sposterà l'indicatore da verde a rosso. Solo l'azionamento automatico attiverà questo indicatore.

Per saperne di più sulla vostra cintura di salvataggio e sul dispositivo di gonfiaggio Manuale/Automatico

Se desiderate provare la vostra cintura in acqua, è possibile farlo senza attivare il sistema di gonfiaggio. Basta gonfiare la vostra cintura soffiando nell'apposito tubo sulla vostra cintura. La contropressione presente all'interno della camera d'aria impedirà l'apertura della valvola idrostatica. In tal modo, non verranno utilizzati né



la bomboletta di gas né il sistema. Dopo averla provata in acqua, lasciate asciugare completamente la cintura di salvataggio prima di sgonfiarla. (Vedere di seguito **ripiegamento**).

Sistema di gonfiaggio Manuale - M1 (5)

Tirando la maniglia rossa si attiva il sistema di gonfiaggio Manuale e la bomboletta di gas viene forata da un spillo, facendo gonfiare il giubbotto di salvataggio in pochi secondi.

Assistenza e manutenzione

Sostituire il sistema di gonfiaggio Manuale/Automatico una volta utilizzato o dopo i cinque anni indicati sulla data di scadenza. Il sistema Manuale deve essere sostituito dopo l'utilizzo. Non prevede alcuna data di scadenza. Quando non viene utilizzato, il giubbotto di salvataggio deve sempre essere conservato in un luogo asciutto e ben ventilato.

Controllo periodico

1. Controllare che l'indicatore a un solo punto sia verde.
2. Controllare la data di scadenza.
3. Controllare che la maniglia rossa sia ben fissata.
4. Controllare che la bomboletta di gas sia ben serrata, tenendola attraverso il tessuto della cintura di salvataggio.

Non dimenticare la manutenzione annuale della cintura di salvataggio!

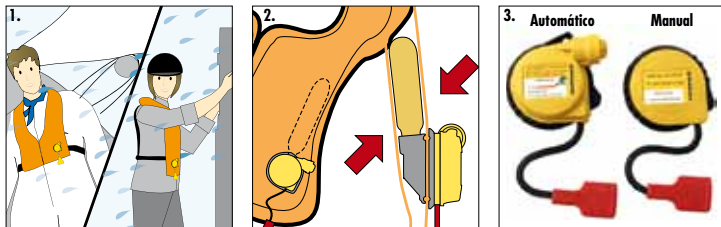
Non dimenticare di ispezionare e controllare periodicamente anche la cintura di salvataggio. Controllare le istruzioni del produttore della cintura. Sarete sempre i benvenuti nel nostro sito Web in cui potrete reperire ulteriori informazioni sui controlli periodici e sulla manutenzione annuale: www.cmhammar.com

Ripiegatura

Se il giubbotto di salvataggio è stato utilizzato e/o il sistema di gonfiaggio Hammar è stato sostituito, procedere sempre al gonfiaggio a bocca e controllare che resti gonfio per almeno una notte. Se non supera la prova di gonfiaggio, il giubbotto di salvataggio deve essere consegnato al centro di assistenza autorizzato più vicino per ulteriori controlli. Sgonfiare il giubbotto premendo la valvola di non ritorno in cima al boccaglio ed eliminare **TUTTA L'ARIA RESIDUA** dalla camera d'aria, in modo da poter ripiegare il giubbotto correttamente. Prima di ripiegare il giubbotto, lasciarlo asciugare.

Per i kit di ricambi, rivolgetevi al vostro rivenditore (6)!

Ci auguriamo che vorrete scusarci per questo piccolo inconveniente ogni volta che avrete bisogno di ricambi per la vostra cintura di salvataggio.



Hay dos modelos de hinchador Hammar®

Una versión manual, M1, y una manual/automática, A1. Ambas son intercambiables, por lo que, si lo desea podrá pasar de la versión manual a la manual/automática, o viceversa, en cuestión de minutos.

Algunas ventajas del hinchador de chaleco salvavidas Manual/Automático

- Válvula hidrostática única que protege el sensor de agua. No se activa en caso de lluvia, salpicaduras o humedad. (1)
- Botella de gas situada en el interior del chaleco. Botella protegida contra la corrosión. Reduce los riesgos innecesarios. (2)
- El tapón del hinchador del chaleco salvavidas no requiere revisión alguna en un período de 5 años.

Así funciona el hinchador Manual/Automático (4):

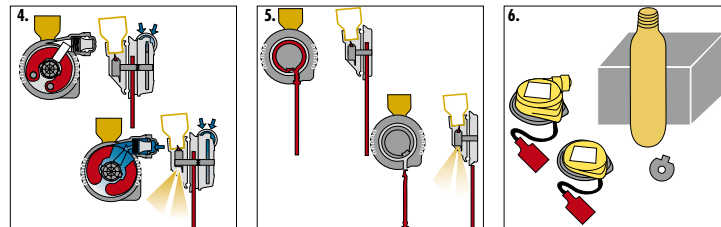
Cuando el hinchador se introduce unos 10 cm en el agua, la válvula hidrostática se abre y el agua entra en contacto con el sensor de agua, que libera un muelle de acero inoxidable. Este muelle empuja una aguja hasta el cabezal de la botella de gas, que la perfora de tal forma que el chaleco salvavidas se llena de gas instantáneamente. Normalmente, en 4 – 5 segundos el chaleco alcanza la flotabilidad total.

NOTA: Cuando se visten prendas específicas para mal tiempo, se debe tener en cuenta que se suelen formar bolsas de aire en la ropa que hacen que el usuario suba rápidamente a la superficie y flote sobre su espalda. Esto puede ralentizar o impedir el funcionamiento del hinchador, ya que la válvula no queda suficientemente sumergida. El mismo efecto se produce cuando se adopta una postura en la que el cuerpo queda permanentemente paralelo a la superficie del agua, con la válvula hidrostática en la parte superior. En estos casos, se debe usar el dispositivo de seguridad (lengüeta) para hinchar el chaleco salvavidas. Cambiar de posición en el agua, o saltar o caer al agua, activa la válvula hidrostática y hace que el chaleco se hinche.

NOTA: Al usar la activación manual en un modelo A1 automático, el indicador no cambiará de verde a rojo. El indicador sólo cambia con la activación automática.

Familiarícese con su chaleco salvavidas y el hinchador Manual/Automático

Si desea probar su chaleco salvavidas en el agua, puede hacerlo sin activar el hinchador. Simplemente infle su chaleco con ayuda del tubo previsto para ello y comience a nadar. La contrapresión en el interior de la cámara de aire impedirá que la válvula hidrostática se abra. En



este caso, no se usa la botella de gas ni el hinchador. Cuando salga del agua, deje secar el chaleco y, a continuación, desínfelo. (Consulte el apartado **Conservación**)

Hinchador manual - M1 (5)

El hinchador manual se activa tirando de la empuñadura roja. La botella de gas se perfora con una aguja y el chaleco salvavidas se hincha en unos segundos.

Mantenimiento y reparación

El hinchador Manual/Automático debe sustituirse después de cada uso o cada cinco años. El hinchador Manual debe sustituirse después de cada uso. No tiene fecha de caducidad.

Cuando no se use, guarde siempre el chaleco salvavidas en un lugar seco y bien ventilado.

Comprobaciones periódicas:

1. Compruebe que el piloto simple está en verde.
2. Compruebe que no se ha excedido la fecha de caducidad.
3. Compruebe que la anilla roja no se ha perdido.
4. Compruebe que la botella de gas está bien sujeta a la tela del chaleco salvavidas.

¡ No olvide revisar anualmente su chaleco salvavidas !

Acuérdese de comprobar periódicamente el resto del chaleco salvavidas.

Consulte las instrucciones de su fabricante. Para más información sobre las comprobaciones periódicas y la revisión anual, por favor visite nuestra web: www.cmhammar.com.

Conservación

Cada vez que use el chaleco o reemplace el hinchador Hammar, infle el chaleco por el tubo previsto para ello y asegúrese de que permanece hinchado al menos 12 horas. Si falla la prueba de hinchado del chaleco salvavidas, acuda a la central de servicio más cercana para un control más exhaustivo. Vacíe el chaleco presionando la válvula de antirretorno situada en la parte superior del tubo y extraiga **TODO EL AIRE RESIDUAL** de la cámara, de manera que el chaleco se pueda doblar correctamente. Deje secar el chaleco antes de guardarlo.

Pida siempre a su distribuidor los kits de repuesto (6)

Seguramente este pequeño inconveniente no le resultará excesivo, pues el chaleco puede salvar su vida.